

La parole empêchée

Études réunies par Danièle James-Raoul, Sabine Forero
Mendoza, Peter Kuon et Élisabeth Magne

narr\f
ranck
e\atte
mpto

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2017 · Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co. KG
Dischingerweg 5 · D-72070 Tübingen

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Gedruckt auf säurefreiem und alterungsbeständigem Werkdruckpapier.

Internet: www.narr.de

E-Mail: info@narr.de

Printed in Germany

ISSN 0344-5895

ISBN 978-3-8233-8127-3

Sommaire

Remerciements	9
Préface	11
I. Perspectives d'ensemble : les choses et les mots	
Ce que la parole empêchée dans la littérature arthurienne peut nous dire... <i>Danièle James-Raoul</i>	23
Éléments d'une poétologie de la parole empêchée : la littérature autrichienne des XIX ^e et XX ^e siècles <i>Hans Höller</i>	38
Les valeurs linguistiques du silence : la parole empêchée envisagée par le biais de l'analyse de l'oralité <i>Matthias Heinz</i>	49
Les manifestations de l'empêchement du dire <i>Thierry Gallèpe</i>	63
La parole empêchée en cancérologie <i>Yves Raoul</i>	89
Puissances et défaillances de la parole <i>Sabine Forero Mendoza</i>	103
II. Le sujet et ses traumatismes intimes	
Marianna Ucrìa, la femme à la « gorge de pierre » <i>Marie-Andrée Salanié-Beyries</i>	113
Parole empêchée et travestissement fictionnel dans <i>La Sœur</i> de Constantin Chatzopoulos <i>Renée-Paule Debaisieux</i>	125
Bouches cousues : mutisme, violence et murmure dans les romans de Carole Martinez <i>Agnès Lhermitte</i>	131

Survivre à l'agression : le <i>secret</i> de Niki de Saint Phalle <i>Magalie Latry</i>	142
Le silence comme moyen d'expression dans <i>La Rebelle</i> d'Aïcha Aboul Nour et dans <i>Perquisition !</i> <i>Carnets intimes</i> de Latifa Zayyat <i>Aziza Awad</i>	153
Mutisme et bégaiement chez Erri De Luca dans <i>Une fois, un jour</i> <i>Geneviève Dubois</i>	164
« Comment puis-je pleurer cette femme ? » : l'élégie empêchée de Paul de Brancion <i>Élodie Bouygues</i>	173
L'impossible prosopopée : Philippe Forest et W.G. Sebald <i>Sophie Jaussi</i>	186
La parole intime en littérature : une parole « empêchée » ? <i>Nadia Mékouar-Hertzberg</i>	197
 III. Le sujet face à l'Histoire	
Quand parler devient un délit <i>Marie Estripeaut-Bourjac</i>	213
Parole empêchée et volonté parrésiasique dans la littérature des camps nazis <i>Peter Kuon</i>	227
Devoir de témoigner vs droit de se taire face aux vérités d'Auschwitz <i>Christina Seewald-Juhász</i>	240
L'écho du camp dans la poésie de Violette Maurice <i>Tanja Weinberger</i>	255
« Tu ouvres la bouche... et aucun son ne sort » : W.G. Sebald et la parole empêchée <i>Nicole Pelletier</i>	263
« Comment dire... » : en quête de mots dans la littérature de la Shoah du XXI ^e siècle <i>Barbara Wodarz</i>	276

« Savoir se taire », ou plutôt... « Se taire et ne pas savoir » : mutisme et quête de la parole dans les écritures contemporaines sur la guerre d'Algérie <i>Birgit Mertz-Baumgartner</i>	288
Blancs, pliures, syncopes verbales : poétique elliptique et silence créateur chez Anna Moï, Kim Thúy et Sabine Huynh <i>Julia R. Pröll</i>	298
IV. Rhétorique et stratégies de contournement	
Parole empêchée ou parole excédée ? Aspects rhétoriques de la passion indicible chez quelques troubadours du <i>trobar clus</i> <i>Guillaume Oriol</i>	313
Amour, chant et silence dans la poésie d'amour médiévale : un mutisme riche en paroles et en résonances <i>Manfred Kern</i>	328
Le chant et la parole empêchée chez les troubadours et les trouvères <i>Lucilla Spetia</i>	338
Deux cas de mutisme dans <i>Perceforest</i> : Péléon et le Chevalier Muel <i>Christine Ferlampin-Acher</i>	353
Entre le secret et le scandale : la défaillance de la parole dans les <i>Diaboliques</i> de Barbey d'Aurevilly <i>Gérard Peylet</i>	364
Charles Péguy et la Parole du silence <i>Christophe Pérez</i>	377
« Il se mord la langue et garde le silence » : Palomar et les paroles <i>Susanne Winter</i>	392
« Non, vous ne pouvez pas dire ça, madame l'auteur » : censure d'auteur chez Elfriede Jelinek <i>Uta Degner</i>	402

V. Éloquence de l'image

La représentation picturale de la parole empêchée au XVII ^e siècle : les « nuits » de Georges de La Tour <i>Katalin Bartha-Kovács</i>	419
Le silence des congrès : usure, conversion, combustion de la parole chez Toni Grand et Jean-Marie Le Clézio <i>Pierre Baumann</i>	431
Les non-dits photographiques : un vide à l'œuvre <i>Ghislain Trotin</i>	446
La parole empêchée au cinéma : mal entendre pour mieux voir <i>Véronique Héland</i>	457
Quand la peinture parle : le non-dit mis en images dans <i>Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain</i> et <i>Te doy mis ojos</i> <i>Stefanie Guserl</i>	468
La parole empêchée à la portée de tous : <i>L'Élégance du hérisson</i> et son adaptation cinématographique <i>Le Hérisson</i> <i>Kathrin Ackermann</i>	482
Artistes porte-voix ou comment rendre audible une parole empêchée <i>Marie Escorne</i>	493
Bobò, Gianluca, Nelson : la force spectaculaire de la parole empêchée dans les spectacles de Pippo Delbono <i>Pierre Katuszewski</i>	508
Faire taire les images <i>Élisabeth Magne</i>	518
Bibliographie	531
Index nominum	561
Index rerum	565